

Contents

Preface — V

Part I: Prolegomena

- 1 Björn Wiemer and Juana I. Marín-Arrese: Introduction — 3**
 - 1.1 Evidentiality and evidential units — 5
 - 1.2 The lexicon – grammar cline — 11
 - 1.2.1 Relations between units and their “hosts” — 17
 - 1.2.2 Evidential extensions of established verbal paradigms — 21
 - 1.2.3 Correlations between constructions and functions — 23
 - 1.2.4 On the distinction between particles and sentence adverbs — 25
 - 1.3 Functional distinctions – how to divide them? — 26
 - 1.3.1 A grid of functional values — 27
 - 1.3.2 Conjectures – inferences based on no particular stimuli — 32
 - 1.3.3 Other expression classes related to, but not included in, evidentiality — 37
 - 1.4 Languages considered and divisions applied in this volume — 41
 - 1.5 Criteria in the contributions to this volume — 43

Part II: Language Profiles – Germanic

- 2 Juana I. Marín-Arrese, Marta Carretero and Aurelija Usonienė: Evidentiality in English — 57**
 - 2.1 Introduction — 57
 - 2.2 Indirect-inferential — 59
 - 2.2.1 Markers derived from SEE-verbs — 60
 - 2.2.2 Markers derived from SEEM-verbs — 61
 - 2.2.3 Inferential extensions of epistemic modal auxiliaries: *must* — 64
 - 2.2.3.1 Type of evidence and inferential meaning — 66
 - 2.2.3.2 Evidential justification: overt justification vs. non-overt or no evidence — 67
 - 2.2.3.3 Epistemic and/or evidential meaning — 68
 - 2.2.4 Inferential sentence adverbs: *apparently, clearly, evidently, obviously, seemingly* — 69
 - 2.3 Reportative evidentiality — 72

2.3.1	Markers derived from SAY-verbs —	73
2.3.2	Markers derived from SEEM-verbs and THINK-verbs —	73
2.3.3	Reportative sentence adverbs: <i>allegedly</i> , <i>reportedly</i> , <i>supposedly</i> —	74
2.3.4	<i>according to</i> —	79
2.4	Inferential and reportative uses: Multifunctionality of <i>apparently</i> , <i>seemingly</i> and <i>supposedly</i> —	82
2.5	Further items and issues —	84
2.6	Remarks on diachrony —	84
3	Tanja Mortelmans: Evidentiality in Dutch —	95
3.1	Introduction —	95
3.2	Overview —	97
3.3	Inferential units —	99
3.3.1	Adverbs —	99
3.3.1.1	The inferential adverbs <i>kennelijk</i> , <i>blijkbaar</i> and <i>klaarblijkelijk</i> ‘apparently, obviously, evidently’ —	99
3.3.1.2	The inferential adverbs <i>schijnbaar</i> and <i>ogenschijnlijk</i> ‘1. only seemingly; 2. apparently’ —	103
3.3.2	Inferential modal verb constructions: <i>moeten</i> + INF —	105
3.3.3	Constructions with the SEEM-verbs <i>lijken</i> , <i>blijken</i> and <i>schijnen</i> —	109
3.3.3.1	<i>lijken</i> -constructions —	111
3.3.3.2	<i>blijken</i> -constructions —	117
3.3.3.3	<i>schijnen</i> -constructions —	121
3.4	Reportive units —	124
3.4.1	Reportive adverb(ial)s —	124
3.4.1.1	The hearsay adverbials <i>naar verluidt</i> and <i>naar het schijnt</i> —	124
3.4.1.2	The hearsay adverbial <i>naar eigen zeggen</i> —	126
3.4.1.3	The non-factual adverbs <i>zogezegd</i> and <i>zogenaamd</i> —	127
3.4.2	Reportive modal verb constructions: <i>zou</i> + INF —	128
3.4.3	The source preposition <i>volgens</i> ‘according to’ —	130
3.4.4	The hearsay particle (<i>t</i>) <i>schijnt</i> —	131
3.5	Some notes on diachrony —	131
4	Tanja Mortelmans and Katerina Stathi: Evidentiality in German —	137
4.1	Introduction —	137
4.2	Overview —	137
4.3	Inferentials —	138

- 4.3.1 Inferential adverb(ial)s — **138**
- 4.3.2 Inferential modal verb constructions: *müssen* + INF — **145**
- 4.3.3 Inferential constructions with verbs of *seeming*:
scheinen + *zu*-INF — **150**
- 4.4 Reportives — **153**
- 4.4.1 Reportive adverbs — **153**
- 4.4.2 Reportive modal verb constructions: *sollen* + INF and
wollen + INF — **154**
- 4.4.3 Source adpositions — **156**
- 4.5 Notes on diachrony — **160**

Part III: Language Profiles – Romance

- 5 Patrick Dendale: Evidentiality in French — 171**
- 5.1 Introduction — **171**
- 5.2 Inference — **174**
- 5.2.1 Sentence adverbs and adverbial idioms — **174**
- 5.2.1.1 *visiblement* and *audiblement* — **175**
- 5.2.1.2 *apparemment* and *selon toute apparence* — **176**
- 5.2.1.3 *selon toute évidence*, *de toute évidence* and *à l'évidence* — **178**
- 5.2.2 Inferential extensions of MUST-verbs — **180**
- 5.2.2.1 Epistemic *devoir* — **180**
- 5.2.2.2 Epistemic *il faut que/il fallait que* — **185**
- 5.2.2.3 Idiomatic expression *faut croire* — **187**
- 5.2.3 Markers derived from SEEM-verbs — **189**
- 5.2.3.1 *paraître* — **189**
- 5.2.3.2 *sembler* — **191**
- 5.2.3.3 *avoir l'air* — **195**
- 5.2.4 Markers derived from SAY-verbs — **196**
- 5.2.4.1 Semi-auxiliary verbs derived from *promettre*, *menacer* — **196**
- 5.2.4.2 A copular verb derived from *s'annoncer* — **198**
- 5.2.4.3 Markers derived from *dire* in the conditional: *dirait-on*, *on dirait* — **199**
- 5.3 Reportives — **201**
- 5.3.1 Reportive use of the conditional — **201**
- 5.3.2 Markers derived from SEEM-verbs — **205**
- 5.3.3 Sentence adverbs — **206**
- 5.3.3.1 *soi-disant* — **206**
- 5.3.3.2 *prétendument* — **209**

5.3.3.3	<i>censément</i> — 211
5.3.4	Complex prepositions: <i>au(x) dire(s) de X/à en croire X</i> — 211
5.3.5	Markers based on SAY-verbs — 213
5.3.5.1	Parenthetical <i>dit-on</i> — 213
5.3.5.2	Prepositional phrases with <i>à ce que/selon ce que + (entendre) dire</i> — 214
5.4	Indifferent indirect markers: prepositions <i>selon X (d'après X)</i> — 216
5.4.1	Reportive use — 216
5.4.2	Inferential use — 218
5.4.3	Related prepositions — 221
5.5	Some notes on diachrony — 222
6	Juana I. Marín-Arrese and Marta Carretero: Evidentiality in Spanish — 235
6.1	Introduction — 235
6.2	Inferential evidentiality — 238
6.2.1	Expressions derived from SEE-verbs — 242
6.2.2	Expressions derived from SEEM-verbs: <i>parece</i> — 243
6.2.3	Expressions derived from THINK-verbs and miscellaneous quasi-modal verbs — 246
6.2.3.1	Epistemic and/or evidential meaning: <i>creo, supongo, calculo</i> — 246
6.2.3.2	Miscellaneous quasi-modal verbs: <i>amenaza, promete</i> — 247
6.2.4	Inferential use of epistemic modal verbs: <i>deber (de) + INF</i> — 248
6.2.5	Inferential sentence adverbs — 250
6.3	Reportative evidentiality — 258
6.3.1	Expressions derived from SAY-verbs — 258
6.3.2	Expressions derived from SEEM-verbs: <i>parece ser, según parece</i> — 261
6.3.3	Expressions derived from BELIEF-verbs: <i>según se sospecha, se cree, supuestamente</i> — 262
6.3.4	Expressions derived from SEE-verbs: <i>por lo visto, por lo que se ve</i> — 262
6.3.5	Reportative ACCORDING TO-units: <i>según, de acuerdo con</i> — 263
6.4	Inferential and reportative uses: multifunctionality of <i>parecer, al parecer, aparentemente</i> and <i>supuestamente</i> — 265
6.5	Further items and issues — 266
6.6	Remarks on diachrony — 269
6.6.1	Expressions derived from SEE-verbs — 270

- 6.6.2 Expressions derived from SEEM-verbs — 271
- 6.6.3 Diachronic extensions of modal *deber* (*de*) — 273
- 6.6.4 Indirect-inferential and reportative sentence adverbs — 275
- 6.6.5 Reportative expressions derived from SAY-verbs: *se dice que* and *dicen que* — 277

7 Andreu Sentí: Evidentiality in Catalan — 287

- 7.1 Introduction — 287
- 7.2 Overview — 288
- 7.3 Inferential units — 288
 - 7.3.1 Markers derived from SEEM-verbs — 289
 - 7.3.2 Modal verbs and conjectural future — 295
 - 7.3.2.1 The modal verbs *haver de*, *deure* and *poder* — 295
 - 7.3.2.2 The conjectural future and conditional — 303
 - 7.3.2.3 The modal verb *voler* — 305
 - 7.3.2.4 Conclusion: the modal verbs — 306
 - 7.3.3 Inferential sentence adverbs and adjectives — 307
- 7.4 Reportive units — 309
 - 7.4.1 Markers derived from SAY-verbs — 310
 - 7.4.2 Markers derived from SEE-verbs — 313
 - 7.4.3 Markers derived from SEEM-verbs — 315
 - 7.4.4 The marker *resulta que* — 316
 - 7.4.5 Reportive conditional — 317
- 7.5 Indirect-indifferent markers — 318
 - 7.5.1 The marker *es coneix que* ‘(it) is known that’ — 319
- 7.6 Other evidential markers — 320
 - 7.6.1 Direct evidentials and perceptual verbs — 320
 - 7.6.2 Pragmatic markers (*és clar* ‘it is true’ and *la veritat* ‘it is true’ — 322
- 7.7 Remarks on diachrony — 323
- 7.8 Conclusion — 325

8 Mercedes González Vázquez and Elena Domínguez Romero: Evidentiality in Galician — 331

- 8.1 Introduction — 331
 - 8.1.1 The Corpus — 331
 - 8.1.2 A panoramic view of evidentiality in Galician — 331
- 8.2 Inferential expressions — 334

- 8.2.1 Inferential expressions derived from SEE-verb: *vexo que* ‘I see that’, *vese que* ‘(it) is seen that’, *ben se ve* ‘(it) is clearly seen that’, *polo que se ve* ‘as it is seen’ — **334**
- 8.2.2 Inferential expressions derived from SEEM-verbs: *parece/semella* ‘(it) seems’ + INF, *parece/semella que* ‘(it) seems that’ + clause, *parece/semella coma se* ‘(it) seems as if’, *aparentemente* ‘apparently’, *ó parecer* ‘allegedly’ — **337**
- 8.2.3 *deber* ‘must’ — **346**
- 8.3 Reportive expressions — **348**
- 8.3.1 Reportive expressions derived from verbs: *dicir* ‘say’ and *contar* ‘tell’ — **349**
- 8.3.2 Reportive expressions derived from the verb *parecer* ‘to seem’ — **355**
- 8.3.3 Reportive expressions derived from verbs: *escoitar* ‘listen to’ and *oír* ‘hear’ — **358**
- 8.4 Indirect indifferent evidential expressions — **360**
- 8.5 Diachronic remarks on evidentiality in Galician — **363**
- 8.6 Conclusion — **365**

9 Elena Domínguez Romero, Victoria Martín de la Rosa and Viviane de Moraes Abrahão: Evidentiality in Portuguese — 371

- 9.1 Introduction — **371**
- 9.1.1 The corpus — **371**
- 9.1.2 A panoramic view of evidentiality in Portuguese — **372**
- 9.2 Inferential expressions — **373**
- 9.2.1 Markers derived from SEEM-verbs — **373**
- 9.2.1.1 Perceptual — **373**
- 9.2.1.2 Conceptual — **374**
- 9.2.1.3 Reportive — **374**
- 9.2.2 Markers derived from SEE-verbs — **377**
- 9.2.3 Inferential *dever* ‘must’ — **379**
- 9.3 Reportive expressions — **381**
- 9.4 Indifferent indirect evidential markers — **386**
- 9.5 Future and conditional tenses — **387**
- 9.6 Diachronic approach to evidentiality in Portuguese — **389**
- 9.7 Conclusions — **390**

Part IV: Language Profiles – Slavic

- 10 Björn Wiemer and Alexander Letuchiy: Evidential marking in Russian — 397**
- 10.1 Introduction — 397
 - 10.2 Inferential units — 398
 - 10.2.1 $\pm$ perceptual basis of inference and circumstantial facts — 399
 - 10.2.2 Perception-based inferences and direct perception — 405
 - 10.2.3 $\pm$ visual perception — 407
 - 10.2.4 Extensions of perception-based inferentials: hearsay and remembrance — 408
 - 10.2.4.1 [– perception]-based inferentials: borderline cases — 409
 - 10.2.4.2 Predictions — 410
 - 10.2.4.3 Plans and desires — 411
 - 10.2.5 “Scientific” vs. “ordinary” inference — 412
 - 10.2.6 Inferentials with and without contextual support — 413
 - 10.2.7 Summary on inferentials — 415
 - 10.2.8 Predicatives related to sensory perception — 418
 - 10.3 Reportive units — 421
 - 10.3.1 *jakoby* — 421
 - 10.3.2 *budto by* — 423
 - 10.3.3 Emergent reportive markers — 424
 - 10.4 Complementizers — 427
 - 10.4.1 List of complementizers and their combinatorial properties — 427
 - 10.4.2 Assessment of syntactic properties — 432
 - 10.5 Indirect-indifferent units — 435
 - 10.6 Additional issues — 436
 - 10.6.1 Confirmation demand — 436
 - 10.6.2 “Xenomarkers” — 437
 - 10.6.3 New quotatives — 439
 - 10.6.4 Forms of *govorit* ‘say[IPFV]’ — 442
 - 10.6.5 On distributional properties of markers with enclitic *by* — 444
 - 10.7 Remarks on diachrony — 445
- 11 Björn Wiemer and Anna Socka: Evidential marking in Polish — 457**
- 11.1 Introduction — 457
 - 11.2 Inferential markers — 458
 - 11.2.1 Adverbs, particles and predicatives — 459

11.2.1.1	<i>widać</i> : heterosemy and relation to other perception-based predicatives — 461
11.2.1.2	Other inferential units — 470
11.2.2	Inferential extensions of modal auxiliaries — 473
11.2.3	Markers derived from SEEM-verbs — 478
11.3	Reportive markers — 479
11.3.1	Reportive sentence adverbs (particles) and one reportive adjective — 480
11.3.2	Reportive use and interpretive semantics: <i>mieć</i> ‘have > should > said to’ — 488
11.3.3	Adpositional phrases — 497
11.4	Indirect-indifferent evidentials — 499
11.4.1	Extensions into memory-based judgments — 500
11.4.2	Connections to other discourse functions — 501
11.5	Other phenomena — 502
11.5.1	<i>słychać</i> — 502
11.5.2	<i>niby</i> — 505
11.5.3	<i>jakoby</i> as a complementizer — 508
11.6	Remarks on diachrony — 512
11.6.1	Sentence adverbs and particles from adjectival roots — 512
11.6.2	<i>jakoby</i> — 513
11.6.3	Petrified infinitives as predicatives — 514
11.6.4	<i>mieć</i> ‘have > should/ought to > said to’ — 515
11.6.5	Other auxiliaries — 517

Part V: Language Profiles – Other

12	Aurelija Usonienė and Anna Ruskan: Evidentials in Lithuanian — 525
12.1	Introduction — 525
12.2	Direct and indirect evidentials — 527
12.3	Inferentials — 531
12.3.1	Markers derived from perception verbs — 532
12.3.2	Markers derived from one-word predicatives and adverbs — 537
12.4	Reportives — 544
12.4.1	ACCORDING TO-type markers — 547
12.5	Distancing markers — 550
12.6	Observations on diachrony — 557

13 Katerina Stathi: Evidentiality in Standard Modern Greek — 563

- 13.1 Introduction — 563
- 13.2 Overview — 564
- 13.3 Inferential markers — 565
 - 13.3.1 TAM markers — 565
 - 13.3.1.1 Future — 566
 - 13.3.1.2 Conditional — 568
 - 13.3.2 Modal auxiliary: *MUST* — 568
 - 13.3.3 *SEEM*: *fénete* — 571
- 13.4 Reportive markers — 572
 - 13.4.1 *SAY*: *léi* — 572
 - 13.4.2 *ACCORDING TO*: *símfonta me* — 575
 - 13.4.3 *OBVIOUS(LY)*: *profan-ís/(-ós)* — 575
 - 13.4.4 *LIKE*: *san na* — 576
- 13.4.5 Summary — 576
- 13.5 Evidential functions — 577
 - 13.5.1 Inferential — 577
 - 13.5.2 Reportative — 579
 - 13.5.3 Indirect-indifferent — 579
- 13.6 Lexical and grammatical restrictions — 580
- 13.7 Remarks on diachrony — 580

14 Karlos Cid Abasolo and Marta Carretero: Evidentiality in Basque — 585

- 14.1 Introduction — 585
 - 14.1.1 Structure of the chapter — 585
 - 14.1.2 The corpora — 585
 - 14.1.3 A brief typological characterization of Basque — 586
 - 14.1.4 A panoramic view of evidentiality in Basque — 588
- 14.2 Inferential expressions — 590
 - 14.2.1 *irudi* and *eman* ‘seem’ — 590
 - 14.2.2 *behar* ‘must’ — 596
- 14.3 Reportive expressions — 602
 - 14.3.1 *esan* ‘say’ and *arabera* ‘according to’ — 603
 - 14.3.2 Hearsay: the particles *omen* and *ei* — 605
 - 14.3.3 Other expressions of hearsay — 616
- 14.4 Perceptual expressions — 617
- 14.5 Indirect indifferent expressions — 619
 - 14.5.1 Adverbial clauses meaning ‘as it seems’ — 619
 - 14.5.2 The particle *bide* — 622

- 14.5.3 The adverb *nonbait* — **624**
- 14.6 Remarks on diachrony — **624**
- 14.7 Conclusions — **626**

Part VI: Results

- 15 Björn Wiemer: Conclusions and outlook — 631**
 - 15.1 Recurrent phenomena — **632**
 - 15.1.1 Necessity modals: *MUST* — **633**
 - 15.1.2 Fossilized *MUST*, *MAY*, and *SAY* — **635**
 - 15.1.3 Future grams — **636**
 - 15.1.4 SEEM-verbs — **640**
 - 15.1.4.1 Correlations between construction types and functions — **644**
 - 15.1.4.2 Sharework between SEEM-units in the same language? — **650**
 - 15.1.5 Propositional modifiers with word status: sentence adverbs and particles — **651**
 - 15.1.5.1 Sentence adverbs — **652**
 - 15.1.5.1.1 The origin of reportive adverbs — **653**
 - 15.1.5.1.2 Adverbs with inferential functions — **655**
 - 15.1.5.2 Particles — **657**
 - 15.1.6 ACCORDING TO-units — **658**
 - 15.1.6.1 ACCORDING TO with clausal complements — **663**
 - 15.1.6.2 A specific construction in Basque — **664**
 - 15.1.6.3 Different etymologies and function ranges — **665**
 - 15.1.7 Types of heterosemy — **670**
 - 15.1.7.1 Adjective – adverb — **672**
 - 15.1.7.2 ACCORDING TO-adpositions — **672**
 - 15.1.7.3 Verb > particle — **673**
 - 15.1.7.3.1 Inferential or indirect-indifferent markers — **673**
 - 15.1.7.3.2 Hearsay particles — **674**
 - 15.1.7.4 SAYC — **675**
 - 15.1.7.5 Predicatives — **676**
 - 15.1.7.6 Particle-complementizer, with some doubtful cases — **677**
 - 15.1.8 SAY-ONE with conditional — **678**
 - 15.2 Areal features — **679**
 - 15.2.1 Mood distinctions employed for evidential purposes — **680**
 - 15.2.2 Perfects (anterior grams) — **684**
 - 15.2.3 Constructions with non-finite verb forms — **685**
 - 15.2.4 Auxiliaries — **687**
 - 15.2.5 Predicatives — **689**

15.2.6	Complementizers with an evidential function —	690
15.3	Conclusions —	698
15.3.1	Methodological concerns —	698
15.3.2	Some tentative generalizations —	701

List of Contributors —	715
------------------------	-----

Index of Authors —	721
--------------------	-----

Index of Languages —	728
----------------------	-----

Index of Subjects —	730
---------------------	-----

